

Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Okryje cię swoim piórem I pod Jego skrzydłami* się schronisz,** Jego wierność – tarczą i puklerzem.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On okryje cię swoimi piórami, Pod swymi skrzydłami zapewni schronienie, A Jego wierność będzie ci tarczą i puklerzem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okryje cię swymi piórami i pod jego skrzydłami będziesz bezpieczny; jego prawda <i>będzie ci</i> tarczą i puklerzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierzem swem okryje cię, a pod skrzydłami jego bezpiecznym będziesz; prawda jego tarczą i puklerzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Plecami swemi okryje cię, a pod skrzydłami jego nadzieję mieć będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okryje cię swymi piórami i schronisz się pod Jego skrzydła; Jego wierność - to puklerz i tarcza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piórami swymi okryje cię. I pod skrzydłami jego znajdziesz schronienie. Wierność jego jest tarczą i puklerzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znajdziesz schronienie pod Jego piórami, gdy swoimi skrzydłami cię osłoni. Jego wierność to puklerz i tarcza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piórami swymi cię okryje i pod Jego skrzydła się schronisz; Jego wierność jest tarczą i obronnym murem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On cię piórami swymi okryje, pod Jego skrzydłami znajdziesz schronienie. Jego wierność puklerzem jest i pancerzem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	десятиструнним псалтирем з піснею на гуслях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ośłoni cię Swym skrzydłem, a pod Jego lotkami będziesz bezpieczny; tarczą oraz puklerzem jest Jego prawda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lotkami swymi zagrodzi dostęp do ciebie i pod jego skrzydłami się schronisz. Jego wierność wobec prawdy będzie wielką tarczą i wałem obronnym.

¹⁾ <x>80 2:12</x>; <x>230 17:8</x>; <x>230 36:8</x>; <x>230 57:2</x>; <x>230 61:5</x>; <x>230 63:8</x>; <x>470 23:37</x>

²⁾ I pod jego skrzydłami zamieszkaś (תשכון – taszechun),/ (Jego) łaska nad (to)bą tarczą, i puklerzem jego wierność. Sela, 11) כנפ (י' ע' וסוחרה' ל' י') (י' תשכון חסד) כנפ (11) א QPsAp a.

³⁾ puklerzem : hl: okrągłą tarczą : aram. עגילא ('agila') Tg; Tarczą otoczy cię Jego prawda G. Być może (1) hend.: ochronną tarczą; (2) obronnym murem. W 11QPsAp a na końcu Sela.